

**GEMEINDE TRAMIN  
AN DER  
WEINSTRASSE**



**COMUNE DI  
TERMENO SULLA  
STRADA DEL VINO**

**Ortspolizei**

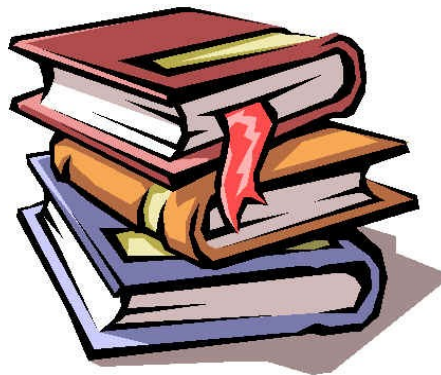
**Polizia Locale**

**Verordnung über die Bewaffnung der  
Ortspolizei in ihrer Eigenschaft als Agent  
der öffentlichen Sicherheit**

**Regolamento concernente l'armamento  
della polizia locale in qualità di agenti di  
pubblica sicurezza**

Genehmigt mit Ratsbeschluss Nr. 27 vom  
25.06.2019

Approvato con deliberazione consiliare nr. 27  
del 25.06.2019



## INHALTSVERZEICHNIS

## INDICE

### Titel I

#### ALLGEMEINES - ANZAHL UND ARTEN VON WAFFEN

Art. 1

Allgemeine Bestimmungen

Art. 2

Art der Waffen

Art. 3

Anzahl der Waffen

### Titel II

#### VORSCHRIFTEN ZUM TRAGEN EINER DIENSTWAFFE

Art. 4

Ausgeübte Dienste mit Waffen

Art. 5

Zuteilung der Waffen

Art. 6

Vorschriften zum Tragen der Waffe

Art. 7

Rappäsentationsaufgaben und Zusammenarbeit

Art. 8

Dienst außerhalb des Gebietes Tramin als Aushilfe und in Notsituationen

### Titel III

#### AUFBEWAHRUNG UND ÜBERWACHUNG DER WAFFEN

Art. 9

Abnahme und Übergabe der Waffe

Art. 10

Pflichten des Waffeninhabers

### CAPO I

#### GENERALITÀ- NUMERO E TIPO DI ARMI

Art. 1

Disposizioni generali

Art. 2

Tipologia di armi in dotazione

Art. 3

Numero di armi in dotazione

### CAPO II

#### MODALITÀ E CASI DI PORTO DELL'ARMA

Art. 4

Servizi svolti con armi

Art. 5

Assegnazione dell'arma

Art. 6

Modalità di porto dell'arma

Art. 7

Servizi di collegamento e di rappresentanza

Art. 8

Servizi espliciti fuori dall'ambito territoriale di Termeno per soccorso o supporto

### CAPO III

#### TENUTA E CUSTODIA DELLE ARMI

Art. 9

Prelevamento e restituzione dell'arma

Art. 10

Doveri dell'assegnatario

Art. 11	Art. 11
Einrichtung und Eigenschaften des Waffendepots der Ortspolizei	Istituzione e caratteristiche dell'armeria della Polizia Locale
Art. 12	Art. 12
Betrieb des Waffendepots	Funzionamento dell'armeria
Art. 13	Art. 13
Verteilung und Einsammeln der Waffen und der Munition	Distribuzione e ritiro delle armi e delle munizioni
Art. 14	Art. 14
Austausch der Munition	Sostituzione delle munizioni
Art. 15	Art. 15
Kontrolle und Überwachung	Controlli e sorveglianza
Art. 16	Art. 16
Pflichten des Verwahrers	Doveri del consegnatario d'armeria

#### **Titel IV**

#### **AUSBILDUNG**

Art. 17
Ausbildung am Schießstand
Art. 18
In Tragen der Waffe anlässlich der Ausbildung am Schießstand

\*\*\*\*

Art. 19
In Kraft treten

#### **CAPO IV**

#### **ADDESTRAMENTO**

Art. 17
Addestramento al tiro
Art. 18
Porto d'armi per la frequenza dei poligoni di tiro a segno

\*\*\*\*

Art. 19
Entrata in vigore

## Handhabung der Waffen

### TITEL I

#### ALLGEMEINES, ANZAHL UND ARTEN VON WAFFEN

##### Art. 1

#### Allgemeine Bestimmungen

Mit dieser Verordnung werden im Sinne des Art.2 des Ministerialdekretes vom 4. März 1987, Nr. 145, die Bewaffnung des interkommunalen Korps der Ortspolizei geregelt, zu den Zwecken gemäß Gesetz 7. März 1986 Nr. 65 zu entsprechendem Regionalgesetz 9. August 1988, Nr. 40.

##### Art. 2

#### Art der Waffen

Die Waffe zur persönlichen Verteidigung der Korpsangehörigen die laut Art.1, im Besitz der Eigenschaften des Agenten der öffentlichen Sicherheit sind, ist in der Regel, sowohl für das männliche als auch für das weibliche Personal, die Pistole mit Halbautomatik, welche im nationalen Katalog der gewöhnlichen Feuerwaffen eingetragen ist. Für die Aufgaben des Ehrenwachdienstes bei Festen oder öffentlichen Veranstaltungen, ist das Personal für die erwähnten Dienste mit dem Säbel ausgestattet.

##### Art. 3

#### Anzahl der Waffen

Die Gesamtzahl der Waffen, zur Ausstattung des Ortspolizeikorps, (laut Art. 2) entspricht jeweils dem aktuellen Korpspersonal, welches über die Qualifikation eines öffentlichen Sicherheitsbeamten verfügt, zuzüglich 5% für Reserveausrüstung. Die gesamte Anzahl wird dem Quästor von Bozen mitgeteilt. Die Anzahl der Säbel, welche dem Ortspolizeikorps für die Aufgaben des Ehrenwachdienstes bei Festen und öffentlichen Veranstaltungen zur Verfügung gestellt wird,

## Maneggio ed uso delle armi

### CAPO I

#### GENERALITÀ, NUMERO E TIPO DI ARMI

##### Art. 1

#### Disposizioni generali

Ai sensi dell'Art 2 del D.M. 4. marzo 1987, n. 145, l'armamento del Corpo Intercomunale di Polizia Locale, per le finalità di cui alla Legge 7 marzo 1986, n. 65 e relativa Legge Regionale 9 agosto 1988, n. 40, è disciplinato dal presente Regolamento.

##### Art. 2

#### Tipologia di armi in dotazione

L'arma in dotazione, per difesa personale, agli addetti al Corpo di cui all'art. 1, in possesso delle qualità di Agente di P.S., è di norma la pistola a funzionamento semiautomatico, fra quelle iscritte nel catalogo nazionale delle armi comuni da sparo, sia per il personale maschile che femminile. Per i servizi di guardia d'onore in occasione di feste o funzioni pubbliche, il personale per detti servizi, è dotato della sciabola.

##### Art. 3

#### Numero di armi in dotazione

Il numero complessivo delle armi, di cui all'art. 2, in dotazione al Corpo di Polizia Locale, corrisponde di volta in volta all'attuale organico del corpo in possesso della qualifica di agente di P.S. maggiorato del 5% per dotazione di riserva. Il numero complessivo e' comunicato al Questore di Bolzano. Il numero delle sciabole, per i servizi di guardia d'onore in occasione di feste o funzioni pubbliche, in dotazione al Corpo di Polizia Locale, viene fissato dalla Giunta Comunale.

wird vom Gemeinderat Tramin festgelegt.  
Der Kommandant der Ortspolizei teilt im Sinn des Art. 38 des T.U.L.P.S. dem lokalen Kommando der Carabinieri die erworbenen Waffen zu Ausrüstung der Bediensteten Ortspolizeikorps mit.

Il Comandante della Polizia Locale Art. 5 denuncia al locale Comando dei Carabinieri, ai sensi dell'art. 38 del T.U.L.P.S, le armi acquistate per la dotazione degli addetti al Corpo di Polizia Locale.

## TITEL II

## CAPO II

### VORSCHRIFTEN ZUM TRAGEN EINER DIENSTWAFFE

### MODALITÀ E CASI DI PORTO DELL'ARMA

#### Art. 4

#### Art. 4

#### Ausgeübte Dienste mit Waffen

#### Servizi svolti con armi

Innerhalb ihres Kompetenzbereiches müssen alle Wach- und Straßenpolizeidienste sowie eventuelle Dienste der öffentlich Ordnung von den Angehörigen des Korps, welche mit der Qualifikation als öffentlicher Sicherheitsbeamter ausgestattet sind, bewaffnet geleistet werden, sofern keine andere Kommandoverordnung vorliegt.

Nell'ambito del territorio di competenza, tutti i servizi di vigilanza ed i servizi di Polizia Stradale, nonché eventuali servizi di ordine pubblico, devono essere prestati dagli appartenenti al Corpo, muniti di qualifica di agente di P.S., con le armi, salvo diversa disposizione del Comando.

#### Art. 5

#### Art. 5

#### Zuteilung der Waffen

#### Assegnazione dell'arma

Die Waffe mit Magazin und entsprechender Munition wird auf Dauer, entsprechend der Dienste laut vorherigem Artikel, zugeteilt, mit Verfügung des Kommandanten der Ortspolizei wird dies dem Quästor von Bozen mitgeteilt. Bezüglich der Zuteilung auf Dauer, wird im Dienstausweis des Beamten, welchen er bei sich zu tragen hat, ein Vermerk eingetragen

L'arma con caricatore e relative munizioni è assegnata in via continuativa, in relazione ai servizi di cui all'articolo precedente. Con provvedimento del Comandante della Polizia Locale e' comunicato al Questore di Bolzano. Del provvedimento di assegnazione in via continuativa, e' fatta annotazione nel tesserino personale di riconoscimento dell'addetto, che lo stesso e' tenuto a portare con se'

#### Art. 6

#### Art. 6

#### Vorschriften zum Tragen der Waffe

#### Modalità di porto dell'arma

Während der Dienstzeit muss die Waffe in der äußeren Pistolentasche der Uniform getragen werden, mit vollem eingefügtem Magazin, ohne Patrone im Lauf, mit gespanntem Hahn und nicht gesichert. Im Falle eines genehmigten Dienstes in Zivilkleidung, gemäß Art. 4 des Gesetzes vom 7. März 1986, Nr. 65, wird die Waffe laut vorherigem Absatzes und nicht

In servizio l'arma deve essere portata nella fondina esterna all'uniforme, con caricatore pieno innestato e senza colpo in canna, il cane armato e la sicura non inserita. Nei casi in cui, ai sensi dell'art. 4. della Legge 7 marzo 1986 n. 65, il servizio venga autorizzato ad essere svolto in abiti borghesi, l'arma e' portata con le modalità di cui al comma precedente ed in

sichtbar getragen. Es ist auch gestattet, die Waffe außerhalb der Dienstzeit, innerhalb des Gemeindegebietes, zu tragen.

Während der Dienstzeit dürfen außer den Dienstwaffen keine anderen Waffen getragen werden und es dürfen keine Veränderungen an der Waffe und an der Munition vorgenommen werden.

#### Art. 7

##### Rappäsentationsaufgaben und Zusammenarbeit

Im Sinne der Zusammenarbeit und Repräsentation werden die Dienste außerhalb des Territoriums der Gemeinde Tramin, von den Beamten des Korps der Ortspolizei, welche im Besitz der Qualifikation als öffentlicher Sicherheitsbeamter sind, mit der Waffe ausgeführt.

Den Beamten der öffentlichen Sicherheit ist es gestattet mit diesen Waffen vom eigenen Wohnort aus die Dienststelle erreichen zu können.

#### Art. 8

##### Dienst außerhalb des Gemeindegebietes als Aushilfe und in Notsituationen

Der Dienst außerhalb des Gemeindegebietes als Aushilfe oder in Notsituationen oder zur Unterstützung anderer Ortspolizeikorps zu besonderen jahreszeitlichen oder außerordentlichen Anlässen wird mit der Dienstwaffe mittels Ermächtigung erbracht, welche im Rahmen einer laut Art. 4 des Gesetzes vom 7. März 1986, Nr. 65 getroffenen Vereinbarung, beim Bürgermeister des Gemeindegebietes, auf welchem der Dienst erbracht werden muss, beantragt wird.

Der Kommandant der Ortspolizei informiert den Quästor von Bozen und jenen, der für das Gemeindegebiet, auf welchem der Außendienst erbracht wird, zuständig ist, in den von diesem Artikel vorgesehenen Fällen, über die Anzahl der Beamten, die ermächtigt sind, diesen Dienst mit Waffe auszuüben, die Art des zu erbringenden Dienstes und die voraussichtliche Dauer des Einsatzes.

### TITEL III

modo non visibile. È consentito il porto anche fuori dal servizio nell'ambito del territorio comunale.

Non possono essere portate in servizio armi diverse da quelle ricevute in dotazione e non possono essere alterate le caratteristiche delle stesse e delle munizioni.

#### Art. 7

##### Servizi di collegamento e di rappresentanza

I servizi di collegamento e di rappresentanza, espliciti fuori del territorio del Comune di Termeno, dagli addetti al Corpo di Polizia Locale in possesso della qualità di agente di P.S., sono svolti con l'arma in dotazione.

Il porto della stessa è consentito, agli addetti in possesso della qualità di Agente di P.S., cui l'arma è assegnata in via continuativa, per raggiungere dal proprio domicilio, il luogo di servizio viceversa.

#### Art. 8

##### Servizi espliciti fuori dall'ambito territoriale comunale per soccorso o supporto

I servizi espliciti fuori dell'ambito territoriale comunale per soccorso in caso di calamità e di disastri o per rinforzare altri Corpi o servizi di Polizia Locale, in particolari occasioni stagionali o eccezionali, sono effettuati con le armi in dotazione, previo nulla-osta da richiedersi nell'ambito degli accordi intercorsi ai sensi dell'art. 4 della legge 8 marzo 1986 n. 65 al Sindaco del Comune nel cui territorio deve essere svolto il servizio.

Il Comandante della Polizia Locale comunica al Questore di Bolzano e a quello territorialmente competente per il luogo in cui il servizio esterno sarà prestato, nei casi previsti dal presente articolo, il numero degli addetti autorizzati a prestare tale servizio con armi, il tipo di servizio da prestare e la durata presumibile, della missione.

### CAPO III

## AUFBEWAHRUNG UND ÜBERWACHUNG DER WAFFEN

### Art. 9

#### Abnahme und Übergabe der Waffe

Die Dienstwaffe wird vom Verwahrer oder Subverwahrer nach den Entsprechenden Eintragungen in den vom Art. 5 und im Art. 12 vorgesehenen Registern ausgehändigt.

Die Waffe muss unverzüglich dem Verwahrer oder Subverwahrer zurückgegeben werden, falls die Zuweisung abgelaufen ist oder widerrufen wird oder falls die Voraussetzungen für eine Zuweisung nicht mehr bestehen, sobald der Polizeibeamte die Qualifikation als öffentlicher Sicherheitsbeamter verliert, bei der Beendigung des Dienstes oder bei Suspendierung vom Dienst und jedes Mal wenn der Präsident oder der Quästor von Bozen dies mit Verfügung anordnet. Über die Rückgabe der Dienstwaffe muss dem Büro oder Kommando, bei welchem die Waffe im Sinne des obengenannten Art. 5 gemeldet wurde unverzüglich Bericht erstattet werden.

### Art. 10

#### Pflichten des Waffeninhabers

Der Bedienstete Ortspolizist, welchem die Waffe auf Dauer zugewiesen wurde, muss:

- a) bei der Übergabe die Übereinstimmung der Nennnummer der Waffe sowie den Zustand derselben und die Munition überprüfen;
- b) die Waffe sorgfältigst aufbewahren und instandhalten;
- c) dem Kommandanten/Verantwortlichen des Dienstes unverzüglich jede Unregelmäßigkeit bezüglich der Funktionalität der Waffe bzw. der Munition melden;
- d) immer und überall die Sicherheitsvorschriften betreffend der Handhabung der Waffen einhalten;
- e) die erworbene Ausbildung durch Teilnahme an Schießübungen laut Art 17 beibehalten;
- f) im Falle des Verlustes oder des Diebstahls der Waffe, oder Teilen derselben, oder der Munition, unverzüglich Anzeige beim lokalen Büro der Ortspolizei oder, sollte ein solches fehlen, beim Kommando der Carabinieri erstatten;

## TENUTA E CUSTODIA DELLE ARMI

### Art.9

#### Prelevamento e restituzione dell'arma

L'arma è prelevata dal consegnatario o subconsegnatario previa annotazione del provvedimento di assegnazione di cui all'art. 5, nel registro di cui al successivo art. 12.

L'arma deve essere immediatamente restituita al consegnatario o subconsegnatario, quando sia scaduto o revocato il provvedimento di assegnazione o siano venute a mancare le condizioni che ne hanno determinato l'assegnazione, allorquando viene a mancare la qualità di Agente di P.S., all'atto della cessazione o sospensione del rapporto di servizio e tutte le volte in cui sia disposto con provvedimento motivato del Presidente o del Questore di Bolzano.

Della riconsegna dell'arma deve essere data immediata comunicazione all'ufficio o comando presso il quale, a suo tempo, l'arma è stata denunciata ai sensi del precedente art. 5.

### Art. 10

#### Doveri dell'assegnatario

L'addetto di Polizia Locale al quale l'arma è assegnata in via continuativa, deve:

- a) verificare al momento della consegna la corrispondenza dei dati identificativi dell'arma e le condizioni in cui la stessa e le munizioni sono assegnate,
- b) custodire diligentemente l'arma nell'interesse della sicurezza pubblica, e curarne la manutenzione e la pulizia;
- c) segnalare immediatamente al Comandante/Responsabile del Servizio, ogni inconveniente relativo al funzionamento dell'arma stessa e delle munizioni;
- d) applicare sempre e dovunque le misure di sicurezza previste per il maneggio delle armi;
- e) mantenere l'addestramento ricevuto partecipando attivamente alle esercitazioni di tiro di cui al successivo art. 17;
- f) fare immediata denuncia in caso di smarrimento o di furto dell'arma o di parti di essa e delle munizioni all'ufficio locale di P.S. o, in mancanza, al comando dei Carabinieri;

Art. 11

Einrichtung und Eigenschaften des  
Waffendepots der Ortspolizei

Das Waffendepots des Korps in dem die Dienstwaffen und die dazugehörige Munition aufbewahrt werden, wird in einem eigens dazu bestimmten Raum eingerichtet. Die Abschaffung oder die Verlegung des Waffendepots in andere Räume wird mit Maßnahme des Kommandanten der Ortspolizei durchgeführt und dem Quästor von Bozen und dem lokalen Kommando der Carabinieri mitgeteilt. Das Waffenlager muss innerhalb des Gebäudes des Kommandos gelegt werden, so dass es möglich ist, die Zugänge zu kontrollieren.

Die Behörde der Ö.S. ist befugt, wenn sie es für notwendig hält, die Kontrolle auszuüben und jene Vorsichtsmaßnahmen vorzuschreiben, die sie für die Wahrung der Ordnung, der Sicherheit, und der öffentlichen Unversehrtheit für nötig hält.

Art. 12

Betrieb des Waffendepots

Art. 11

Istituzione e caratteristiche dell'armeria della  
Polizia Locale

In apposito locale e' istituita l'armeria del Corpo, nel quale sono custodite le armi in dotazione ed il relativo munizionamento. La soppressione o il trasferimento della stessa in altri locali, sono effettuati con provvedimento del Comandante della Polizia Locale e sono comunicati al Questore di Bolzano e al locale Comando dei Carabinieri. L'armeria deve essere ubicata all'interno dell'edificio del Comando in modo tale da consentire il controllo degli accessi.

L'Autorità di P.S. ha facoltà di eseguire, quando lo ritenga necessario, verifiche di controllo e di prescrivere quelle misure cautelari che ritenga indispensabili per la tutela dell'ordine, della sicurezza e della incolumità pubblica.

Art. 12

Funzionamento dell'armeria



Die nicht zugeteilten Waffen und jene in Reserve, werden ohne Pistolentasche und Munition in eigens dafür vorgesehenen, gepanzerten Metallschränken verschlossen aufbewahrt, welche mit Sicherheitsschlössern der Art von Tresoren versehen sind. Die Munition wird in separaten Metallschränken, mit den selben Eigenschaften aufbewahrt. Die Schlüssel zu den Räumen des Waffendepots und zu den Metallschränken, in denen die Waffen und die Munition aufbewahrt werden, sind während der Bürostunden in der Obhut des Verwahrer des Depots, der dafür verantwortlich ist.

Außerhalb der Dienstzeit werden die besagten Schlüssel im Tresor des Kommandos in einem eigens dazu vorhergesehenem Metallbehälter mit Sicherheitsschloss aufbewahrt, dessen Schlüssel der Depotsverwahrer bei sich aufbewahrt. Die Kopie obengenannter Schlüssel wird vom Kommandanten oder seinem Delegierten in einem versiegelten, vom Verwahrer gegengezeichneten Umschlag, im Tresor des Kommandos aufbewahrt. Das Waffendepot ist mit dem Ein- und Ausgangsregister der Waffen und der Munition ausgestattet, dessen nummerierte Seiten vor dessen Gebrauch vom Quästor von Bozen vidimiert werden.

Das Waffenlager ist weiters mit einem Register versehen, dessen nummerierte Seiten vom Kommandanten vor Gebrauch zu vidimieren sind und in denen folgendes einzutragen ist:

- a) die wöchentlichen und monatlichen Inspektionen
- b) die Reparaturen der Waffen
- c) das Material für die Instandhaltung und Reparatur der Waffen

Art. 13

Verteilung und Einsammeln der Waffen und der Munition

Der Zutritt zum Waffendepot obliegt ausschließlich dem Kommandanten, dem Verwahrer und Subverwahrer. Zum Zutritt befugt ist außerdem das Instandhaltungspersonal nur während der benötigten Zeit der Instandhaltung und unter der direkten Aufsicht des Verwahrers oder des Kommandanten, sofern anwesend. Die Waffen müssen ungeladen übergeben und zurückgegeben werden.

Art. 14

Le armi non assegnate e quelle di riserva, prive di fondine e delle munizioni, sono conservate in appositi armadi metallici corazzati, chiusi a chiave con serratura di sicurezza del tipo a cassaforte. Le munizioni sono conservate in armadi metallici distinti da quelli delle armi di uguali caratteristiche.

Le chiavi di accesso ai locali d'armeria e agli armadi metallici, in cui sono custodite le armi e le munizioni, sono conservate, durante le ore d'ufficio, dal consegnatario dell'armeria che ne risponde.

Fuori dell'orario di servizio dette chiavi sono custodite nella cassaforte del Comando in apposito contenitore metallico con chiusura di sicurezza, le cui chiavi sono custodite presso di sé dal consegnatario dell'armeria. Copia di dette chiavi è conservata, a cura del Comandante o suo delegato, in busta sigillata controfirmata dal consegnatario, in cassaforte del Comando. L'armeria è dotata del registro di carico e scarico delle armi e delle munizioni, le cui pagine numerate, sono preventivamente vistate dal Questore di Bolzano.

I movimenti di prelevamento e restituzione delle armi e delle munizioni devono essere annotati su apposito registro, le cui pagine numerate sono preventivamente vistate dal Questore.

L'armeria è dotata altresì di registro, a pagine numerate e preventivamente vistate dal Comandante per:

- a) le ispezioni settimanali e mensili
- b) le riparazioni delle armi
- c) i materiali occorrenti per la manutenzione e riparazione delle armi.

Art. 13

Distribuzione e ritiro delle armi e delle munizioni

L'accesso all'armeria è consentito esclusivamente al Comandante, al consegnatario ed al subconsegnatario. L'accesso è altresì consentito al personale addetto ai servizi connessi, per il tempo strettamente necessario e sotto la diretta responsabilità del consegnatario o del Comandante, se presente. Le armi devono essere consegnate e restituite scariche.

Art. 14



- b) die täglichen und periodischen Kontrollen;
- c) Führung der Register und Unterlagen;
- d) die gewissenhafte Beachtung seinerseits und seitens anderer der Ordnungsmäßigkeit aller Tätigkeiten hinsichtlich des Waffendepots;

- periodici;
- c) la tenuta dei registri e della documentazione;
- d) la scrupolosa osservanza propria ed altrui della regolarità delle operazioni d'armeria;

Er arbeitet mit dem verantwortlichen Kommandanten zusammen, hinsichtlich der Disziplin der Tätigkeiten im Waffendepot, der Organisation und Ausführung der Kontrollen und Überwachungsdienste, sowie bei der Ausführung der Inspektionen, und meldet diesem jede Unregelmäßigkeit und Notwendigkeit.

Egli collabora con il Comandante Responsabile del Servizio, per la disciplina delle operazioni di armeria, per l'organizzazione ed esecuzione dei controlli e dei servizi di sorveglianza, nonché per l'esecuzione delle ispezioni, e allo stesso fa rapporto per ogni irregolarità o necessità.

#### Titel IV

#### CAPO IV

### AUSBILDUNG

### ADDESTRAMENTO

#### Art. 17

#### Art. 17

#### Ausbildung am Schießstand

#### Addestramento al tiro

Die Ortspolizisten welche über die Qualifikation eines öffentlichen Sicherheitsbeamten verfügen, versehen den bewaffneten Dienst erst nachdem sie die nötige Ausbildung erhalten haben, es sei denn dass sie bereits in einer Abteilung der Staatspolizei tätig waren. Sie müssen pro Jahr mindestens zwei Schießübungskurse in einem befähigten Schießübungsplatz bestehen.

Gli addetti al Corpo di Polizia Locale, in possesso della qualità di Agente di P.S., prestano servizio armati dopo aver conseguito il necessario addestramento, salvo che abbiano prestato servizio in un corpo di polizia dello Stato, e devono superare ogni anno almeno due corsi di lezioni regolamentari di tiro a segno, presso un poligono abilitato per l'addestramento al tiro con armi comuni da sparo.

Zu diesem Zwecke wird der Kommandant der Ortspolizei alle Beamten welche über die Qualifikation eines öffentlichen Sicherheitsbeamten verfügen laut Art. 1 des Gesetzes vom 28.05.1981, Nr. 286 in der lokalen Sektion des nationalen Sportschützenverbandes einschreiben.

A tal fine il comandante della Polizia Locale provvede all'iscrizione di tutti gli addetti del Corpo, in possesso della qualità di Agente di P.S., al tiro a segno nazionale, sezione locale, ai sensi dell'art. 1 della Legge dd. 28.05.1981, n. 286.

Es liegt im Ermessen des Kommandanten, jenen Beamten, welche besondere Dienste ausüben, im Laufe des Jahres eine Wiederholung des Schießübungskurses anzuordnen.

È facoltà del Comandante, di disporre la ripetizione, dell'addestramento al tiro nel corso dell'anno, per tutti gli addetti al Corpo o per quelli che svolgono particolari servizi.

Die in diesem Artikel genannten Maßnahmen

I provvedimenti adottati ai sensi del presente articolo, sono comunicati al Questore di Bolzano.

werden dem Quästor von Bozen mitgeteilt.

Ferner liegt es im Ermessen der einzelnen Beamten welche über die Qualifikation eines öffentlichen Sicherheitsbeamten verfügen und welche die Dienstwaffen permanent zugeteilt sind, sich aus eigener Initiative und auf eigene Kosten zum Schießstand zu begeben.

Art. 18

In Tragen der Waffe anlässlich der Ausbildung am Schießstand

Die Ermächtigung zum Tragen der Waffe bis zum Schießstand wird laut Gesetz vom 18.06.1969, Nr. 323 vom Quästor der Gemeinde Bozen ausgestellt und hat eine Gültigkeit von sechs Jahren.

Zu diesem Zwecke übermittelt der Kommandant der Ortspolizei obgenanntem Quästor eine Namensliste aller dem Korps angehörigen Beamten, welche die Qualifikation eines öffentlichen Sicherheitsbeamten innehaben und notiert die Nennnummern in deren Dienstausweis.

\*\*\*\*

Art. 19

In Kraft treten

Die vorliegende Gemeindeordnung tritt ab dem Datum der Vollstreckbarkeit des Genehmigungsbeschlusses in Kraft.

È facoltà degli addetti al Corpo, in possesso della qualifica di agente di P.S., cui l'arma è assegnata in via continuativa, recarsi al poligono di tiro di cui al secondo capoverso, anche di propria iniziativa per l'addestramento al tiro, da sostenere in tal caso, a proprie spese.

Art. 18

Porto d'armi per la frequenza dei poligoni di tiro a segno

L'autorizzazione a portare le armi in dotazione fino al poligono di tiro, è rilasciata dal Questore di Bolzano, ai sensi della Legge del 18.06.1969, n. 323 ed ha la durata di sei anni.

A tal fine, il Comandante della Polizia Locale trasmette al predetto Questore l'elenco nominativo degli addetti al Corpo in possesso della qualifica di agente di P.S., e annota gli estremi dell'autorizzazione, nel tesserino personale di riconoscimento degli stessi.

\*\*\*\*

Art. 19

Entrata in vigore

Il presente regolamento entra in vigore a decorrere dalla data di esecutività della delibera di approvazione.